

# 式医的报题——THE ETERNAL STORY

ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜⇒高雄 山本アンディ彩果展「永恆的故事」 2019年6月1日(土) - 7日(金)

主催: 駁二藝術特区 (THE PIER-2 ART CENTER) 協力: 象の鼻テラス

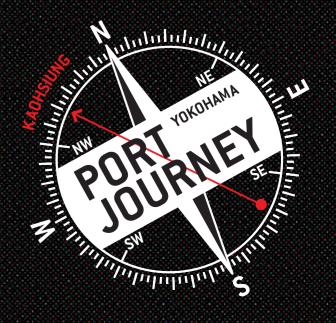
ORGANIZED BY THE PIER-2 ART CENTER
IN COOPERATION WITH ZOU-NO-HANA TERRACE

会場:駁二藝術特区(THE PIER-2 ART CENTER) VENUE: THE PIER-2 ART CENTER















記憶を留める力は砂糖漬けで保存をするのと同じ

くらい繊細なものだ。山本アンディ彩果は、いずれ

は溶けてしまう砂糖漬けを手法とするアーティス

トで、「日常の記憶の物語を保存する」ことをテー

マに古い本を砂糖漬けにする。この展覧会で鑑賞

者は、アーティストが滞在中に選んだ高雄の古い

本を通して、彼女が何を記憶にとどめ、いかに「高

雄らしさ」を表現しているのか発見する機会を得

駁二藝術特区運営本部/高雄市政府文化局

高雄で行った山本アンディ彩果のトークイベントの様子

ることだろう。

簡嘉論(ディレクター)



**ABOUT THE PROJECT** 

### TO KEEP MEMORIES

山本アンディ彩果は、失ってゆく記憶をとどめよう とする行為と、果物などを美しいままに保存する Yamamoto's work addresses memory loss as 砂糖漬けという技法の類似性に着目し、作品制作 を通して記憶についての考察を行っている。山本 が砂糖漬けという手法で作品をつくり始めたきっ かけは、認知症の祖父との二人暮らしだった。一瞬 preserved by crystallizing. 前の出来事ですらすぐに忘れてしまう祖父を前に、 Yamamoto started using sugar crystalliza-記憶が消えたり曖昧になることはまるでフィクシ

忘れゆく旅の記憶をとどめる

ョンのようだと思えてきたと語る彼女は、おとぎ話

砂糖漬けの手法で表現した作品『永恆的故事』(=

台湾語でエターナルストーリーの意)の帰国展を

象の鼻テラスで行った。

(=フィクション)の本を砂糖漬けにしていく作品 『エターナルストーリー』を発表しはじめた。刻々 と溶けていってしまう儚い保存方法を用いること で、どうしても忘れていってしまう記憶に対する自 覚と、それと同時に記憶が永遠に残ることを願う思 いの両面を表している。 今回、山本は高雄の駁二藝術特区 (The Pier-2Art Center)にて約40日間の滞在制作および展示発 from time to time and is a delicate way 表を行った。現地で調達した砂糖や本を使って制 to preserve objects, she reminds us that 作した海外では初めての展示となった。また、他者 とのコミュニケーションが取りづらい環境下にお may wish they stay forever. かれた自らの状態や、高雄に滞在した旅の記憶を

OF THE FORGETTING JOURNEY

she found something similar of the desire to hold on to our memories and the method of sugar coating that the beauty of fruits will be

tion while living with her grandfather, who was losing his memories through dementia. His behavior, how he forgot things which had just happened or the way he became confused, was like fiction to her. The experience moved her to work on her series "The Eternal Story", which she started by coating a fairytale book with sugar. By using the sensitive and fragile material of sugar, which melts memories will disappear, however much one

**DIRECTORS NOTE** 

The power to keep memories is as delicate as the sugar preservation. The artist, Andy Ayaka Yamamoto, continues to work on sugar, which gradually melts anyway, to preserve old books under the theme of "preserving stories of daily memories." In this exhibition, the audience will have the opportunity to discover Takao's old books that artist chooses during her residency, and how she remembers and displays the "Takao-ness"

Chia-Lun CHIEN (Director) Pier-2 Operation Center / Bureau of Culture Affairs, **Kaohsiung City Government**  私はこの旅で、自分が初めて触れる物事をどんな 風に記憶していくのかを観察していた。初めて立 つ、言葉も文化もわからない高雄という場所は、

> 真実とは少しずつズレている気がした。 このイメージを形にする為に、私が高雄で記憶し た物事と関連のある本を探した。言葉がわからな いまま、店主と身振り手振りでコミュニケーション をとりながら、本の内容を教えてもらった。そうし て選んだ本もまた、私の記憶とは少しずつズレて いる気がした。でも、その曖昧さこそが私の高雄

> それに最適だと思ったからだ。記憶した物事は、頭

の中の図鑑や教科書に収まっていくような感覚が

あった。でも収められていく言語や歴史の解釈は

糖漬け」にしていった。 食物を保存する方法である「砂糖漬け」は、認知 症を患う祖父との生活の中で、人の持つ「記憶を 守る力」のイメージとして浮かんだモチーフだっ た。守りながらも溶けていくし、崩れていく、そん なとても弱い力で私達は記憶の保存をしている。

の記憶だった。そして選びとった本を一冊ずつ「砂

記憶を守る力は自分が思うよりもずっと弱くて儚 いし、記憶は最初から真実とはズレているのかも しれない。いつか、この旅の記憶がおとぎ話だっ たんじゃないかと思う時がきっと私自身にも来る んだ。と、そう思う。

### 山本アンディ彩果

1992年神奈川県生まれ。「自分と他者との間に在る目に見え ないものの可視化 | を軸に立体や映像インスタレーション等 様々な手法や素材を用いて表現制作を行う。現在は認知症の 祖父と二人で暮らした事をきっかけに「砂糖漬け」の技法を使った「記憶の在り方」について考察する作品を制作している。

My intention was to observe myself how I would memorize all the things coming across me. Therefore, I thought this occasion would be ideal as I don't speak any Chinese. Everything which I will remember shall be kept in my mind as likely as a textbook or a picture book. The

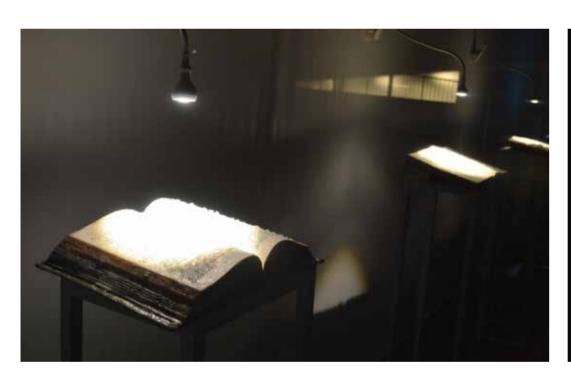
**ARTIST NOTE** 

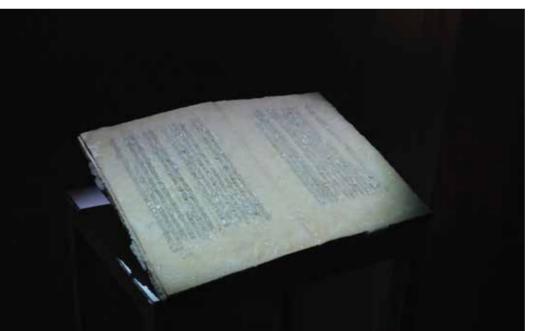
name of flower, some words, the history between Japan and Taiwan. It might differ a little from the reality. Still, I would preserve it. That's what I would do for sure. In order to transform my image into shape, I looked for some books

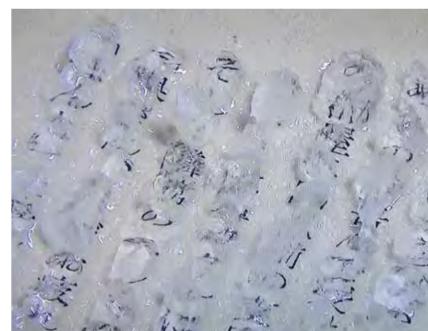
which may be related to my experience in Kaohsiung. Finally, I had to negotiate by hand gestures with the bookshop keeper. I was wondering if the chosen book was that what I was looking for. However, for me these books were good enough to express my memories which I had collected in Kaohsiung. I started working to crystalize all the books with sugar one after another. Caring my grandfather who suffered from Alzheimer, I tried to keep his memory and discovered the way of crystalizing, which preserves things by covering it of sugar. It is like our memory, which is fragile and will vanish even if you try to hold it. The power of keeping memory is much more fragile than I thought. Memories might be false from the beginning. Someday, this trip might be remembered like a fairy tale for me.

## Andy Ayaka Yamamoto

She was born in Kanagawa in 1992. Her work deals with the concept of how to visualize invisible things which exist between herself and others. While she works with a range of media to create 3D objects and video installations, recent work uses sugar crystallization to represent memory since she gained experience during the time caring for her grandfather.









# **PROGRAMS**

ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜⇄高雄 山本アンディ彩果展「永恆的故事」 2019年6月1日(土)-7日(金)

会場:駁二藝術特区(The Pier-2 Art Center) 主催:駁二藝術特区(The Pier-2 Art Center) 協力:象の鼻テラス

関連プログラム トークイベント「手で記憶を残す」

2019年9月28日(土) 13:00~14:30 第一部:リウ・チーホンによるアーティストトーク 第二部:山本アンディ彩果×太田充胤(医師・批評家) トークセッション

ポート・ジャーニー・プロジェクト横浜⇒高雄 山本アンディ彩果帰国展「永恆的故事―エターナルストーリー」 <スマートイルミネーション横浜2019連携プログラム> 2019年10月28日(月)~11月17日(日)

会場:象の鼻テラス 主催:象の鼻テラス 協力:駁二藝術特区(The Pier-2 Art Center) 企画制作:スパイラル/株式会社ワコールアートセンター

PORT JOURNEY YOKOHAMA ≥ KAOHSIUNG ANDY AYAKA YAMAMOTO EXHIBITION 永恒的故事—THE ETERNAL STORY 2019/6/1 SAT - 6/7 FRI

VENUE : THE PIER-2 ART CENTER ORGANIZED BY THE PIER-2 ART CENTER IN COOPERATION WITH ZOU-NO-HANA TERRACE

RELATED PROGRAMS

2019/10/28 MON-11/17 SUN

TALK EVENT "Leave memories by hand" 2019/9/28 SAT 13:00-14:30 Part 1: Artist talk by Chihhung Liu Part 2: Andy Ayaka Yamamoto x Mitsutane Ota (doctor/critic) Talk Session

PORT JOURNEY Yokohama ⇄ Kaohsiung Andy Ayaka Yamamoto Return Exhibition
"永恆的故事 — THE ETERNAL STORY" <Smart Illumination Yokohama 2019 Participation Program>

VENUE: ZOU-NO-HANA TERRACE ORGANIZED BY ZOU-NO-HANA TERRACE IN COOPERATION WITH THE PIER-2 ART CENTER PLANNED ACD PRODUCED BY SPIRAL/WACOAL ART CENTER





